

Bruxelles, den 24.4.2014
COM(2014) 237 final

2014/0130 (NLE)

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om den holdning, Den Europæiske Union skal indtage i det associeringsråd, der er nedsat ved aftalen om oprettelse af en associering mellem Den Europæiske Union og dens medlemsstater på den ene side og Mellemamerika på den anden side, vedrørende vedtagelse af afgørelser i Associeringsrådet om Associeringsrådets og Associeringsudvalgets forretningsordener, om forretningsordenen for tvistbilæggelse i henhold til afsnit X og adfærdskodeksen for medlemmer af paneler og mæglere, om listen over panelmedlemmer og om listen over eksperter inden for handel og bæredygtig udvikling

BEGRUNDELSE

1. BAGRUND FOR FORSLAGET

Associeringsaftalen mellem Den Europæiske Union og dens medlemsstater på den ene side og Mellemerika på den anden side (i det følgende benævnt "aftalen") blev undertegnet den 29. juni 2012 og har fundet midlertidig anvendelse med Nicaragua, Honduras og Panama siden den 1. august 2013, med El Salvador og Costa Rica siden den 1. oktober 2013 og med Guatemala siden den 1. december 2013.

Aftalens artikel 5, stk. 2, bestemmer, at Associeringsrådet selv fastsætter sin forretningsorden.

Aftalens artikel 7, stk. 3, bestemmer, at Associeringsrådet fastsætter Associeringsudvalgets forretningsorden.

Aftalens artikel 8, stk. 6, bestemmer, at Associeringsrådet fastsætter underudvalgenes forretningsorden.

Artikel 297, stk. 2, bestemmer, at Associeringsrådet skal godkende en liste over 17 eksperter med ekspertise inden for miljølovgivning, international handel eller bilæggelse af tvister, der opstår i forbindelse med internationale aftaler, og en liste over 17 eksperter med ekspertise inden for arbejdsmarkedslovgivning, international handel eller bilæggelse af tvister, der opstår i forbindelse med internationale aftaler.

Artikel 325, stk. 1, bestemmer, at Associeringsrådet skal opstille en liste over 36 personer, som er villige og i stand til at fungere som panelmedlemmer, jf. aftalens del IV, afsnit X om tvistbilæggelse.

Artikel 328, stk. 1, bestemmer, at Associeringsrådet skal vedtage en forretningsorden og en adfærdskodeks vedrørende tvistbilæggelse i henhold til afsnit X i aftalen.

Vedlagte forslag udgør forslaget til rådsafgørelsen vedrørende godkendelse af den holdning, som Den Europæiske Union skal indtage i Associeringsrådet i ovennævnte spørgsmål.

2. RESULTATER AF HØRINGERNE AF INTERESSEREDE PARTER

Forretningsordenen for Associeringsrådet og Associeringsudvalget, forretningsordenen vedrørende tvistbilæggelse i henhold til afsnit X og adfærdskodeksen for medlemmer af paneler og mæglere, listen over panelmedlemmer og listen over eksperter inden for handel og bæredygtig udvikling er blevet drøftet og aftalt med Mellemerika i forbindelse med forberedelsen af det første Associeringsråd vedrørende gennemførelse af aftalen. Aftalen har fundet midlertidig anvendelse siden marts 2013, og drøftelserne blev indledt inden dette tidspunkt. Aftalen har fundet midlertidig anvendelse i hele regionen siden december 2013, og drøftelserne kunne således først afsluttes efter dette tidspunkt. Dette forslags endelige ordlyd er resultatet af disse indgående drøftelser.

Den 30. juli 2010 (TPC note m.d. 452/10) anmodede Kommissionen medlemsstaterne om at indstille kandidater med henblik på oprettelsen af listerne vedrørende tvistbilæggelse. De foreslåede personer fra EU, der skal fungere som voldgiftsmænd eller eksperter inden for aftalens afsnit om handel og bæredygtig udvikling, er blevet udvalgt blandt de kandidater, som medlemsstaterne har foreslået.

3. JURIDISKE ASPEKTER AF FORSLAGET

Under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, særlig artikel 217 sammenholdt med artikel 218, stk. 9, forelægger Kommissionen Rådet et forslag til en

afgørelse om den holdning, der skal indtages på Unionens vegne i det associeringsråd, der er oprettet ved aftalen.

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om den holdning, Den Europæiske Union skal indtage i det associeringsråd, der er nedsat ved aftalen om oprettelse af en associering mellem Den Europæiske Union og dens medlemsstater på den ene side og Mellemerika på den anden side, vedrørende vedtagelse af afgørelser i Associeringsrådet om Associeringsrådets og Associeringsudvalgets forretningsordener, om forretningsordenen for tvistbilæggelse i henhold til afsnit X og adfærdskodeksen for medlemmer af paneler og mæglere, om listen over panelmedlemmer og om listen over eksperter inden for handel og bæredygtig udvikling

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, særlig artikel 217, sammenholdt med artikel 218, stk. 9,

under henvisning til forslag fra Europa-Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Den 23. april 2007 gav Rådet Kommissionen bemyndigelse til at føre forhandlinger om en associeringsaftale med Mellemerika på Den Europæiske Unions og dens medlemsstaters vegne. Forhandlingsdirektiverne blev ændret den 10. marts 2010 for at optage Panama i forhandlingsprocessen.
- (2) Forhandlingerne blev afsluttet på topmødet mellem EU, Latinamerika og Caribien i Madrid i maj 2010.
- (3) Associeringsaftalen mellem Den Europæiske Union og dens medlemsstater på den ene side og Mellemerika på den anden side (i det følgende benævnt "aftalen")¹ blev parafet den 22. marts 2011 og undertegnet den 29. juni 2012.
- (4) I henhold til artikel 353, stk. 4, i aftalen, har aftalen fundet midlertidig anvendelse med Nicaragua, Honduras og Panama siden den 1. august 2013, med El Salvador og Costa Rica siden den 1. oktober 2013 og med Guatemala siden den 1. december 2013.
- (5) I medfør af aftalens artikel 4 oprettes der et associeringsråd, som skal påse opfyldelsen af aftalens mål og overvåge dens gennemførelse.
- (6) Aftalens artikel 6 bestemmer, at Associeringsrådet har beføjelse til at træffe afgørelser i de tilfælde, der er omhandlet i aftalen med henblik på virkeliggørelsen af aftalens mål.
- (7) Aftalens artikel 5, stk. 2, bestemmer, at Associeringsrådet fastsætter sin egen forretningsorden.
- (8) Aftalens artikel 7, stk. 3, bestemmer, at Associeringsrådet fastsætter Associeringsudvalgets forretningsorden.

¹ EUT L 346 af 15.12.2012.

- (9) Aftalens artikel 8, stk. 6, bestemmer, at Associeringsrådet fastsætter underudvalgenes forretningsorden.
- (10) Artikel 297, stk. 2, bestemmer, at Associeringsrådet skal godkende en liste over 17 eksperter med ekspertise inden for miljølovgivning, international handel eller bilæggelse af tvister, der opstår i forbindelse med internationale aftaler, og en liste over 17 eksperter med ekspertise inden for arbejdsret, international handel eller bilæggelse af tvister, der opstår i forbindelse med internationale aftaler.
- (11) Artikel 325, stk. 1, bestemmer, at Associeringsrådet skal opstille en liste over 36 personer, som er villige og i stand til at fungere som panelmedlemmer, jf. aftalens afsnit X om tvistbilæggelse.
- (12) Artikel 328, stk. 1, bestemmer, at Associeringsrådet skal vedtage en forretningsorden og en adfærdskodeks vedrørende tvistbilæggelse i henhold til afsnit X i aftalen.
- (13) Unionen bør afgøre, hvilken holdning der skal indtages med hensyn til vedtagelse af forretningsordenen for Associeringsrådet og Associeringsudvalget, forretningsordenen vedrørende tvistbilæggelse i henhold til afsnit X og adfærdskodeksen for medlemmer af paneler og mæglere, listen over panelmedlemmer og listen over eksperter inden for handel og bæredygtig udvikling —

VEDTAGET DENNE AFGØRELSE:

Artikel 1

Den holdning, som Den Europæiske Union skal indtage i det Associeringsråd, der er oprettet ved associeringsaftalen mellem Den Europæiske Union og dens medlemsstater på den ene side og Mellemamerika på den anden side, for så vidt angår vedtagelse af forretningsordenen for Associeringsrådet og Associeringsudvalget, forretningsordenen vedrørende tvistbilæggelse i henhold til afsnit X og adfærdskodeksen for medlemmer af paneler og mæglere, listen over panelmedlemmer og listen over eksperter inden for handel og bæredygtig udvikling, baseres på udkastene til Associeringsrådets afgørelser i bilagene til denne afgørelse.

Mindre ændringer af udkastene til Associeringsrådets afgørelser kan vedtages af repræsentanter for Unionen i Associeringsrådet uden yderligere afgørelse truffet af Rådet.

Artikel 2

Associeringsrådets afgørelse offentliggøres efter vedtagelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Artikel 3

Denne afgørelse træder i kraft på dagen for vedtagelsen.

Udfærdiget i Bruxelles, den [...].

*På Rådets vegne
Formand*

Bruxelles, den 24.4.2014
COM(2014) 237 final

ANNEXES 1 to 4

BILAG

til

FORSLAGET TIL RÅDETS AFGØRELSE

om den holdning, Den Europæiske Union skal indtage i det associeringsråd, der er nedsat ved aftalen om oprettelse af en associering mellem Den Europæiske Union og dens medlemsstater på den ene side og Mellemamerika på den anden side, vedrørende vedtagelse af afgørelser i Associeringsrådet om Associeringsrådets og Associeringsudvalgets forretningsordener, om forretningsordenen for tvistbilæggelse i henhold til afsnit X og adfærdskodeksen for medlemmer af paneler og mæglere, om listen over panelmedlemmer og om listen over eksperter inden for handel og bæredygtig udvikling

BILAG I

AFGØRELSE NR. 1/[...] TRUFFET AF ASSOCIERINGSRÅDET EU-MELLEMMAMERIKA

af ...

om vedtagelse af Associeringsrådets og Associeringsudvalgets forretningsordener

ASSOCIERINGSRÅDET EU-MELLEMMAMERIKA HAR —

under henvisning til associeringsaftalen mellem Den Europæiske Union og dens medlemsstater på den ene side og Mellemmamerika på den anden side (i det følgende benævnt "aftalen"), særlig artikel 4, artikel 5, stk. 2, artikel 7, stk. 3, og artikel 8, stk. 6, og

ud fra følgende betragtninger:

1. I henhold til aftalens del IV, artikel 353, stk. 4, har aftalen været anvendt med Nicaragua, Honduras og Panama siden den 1. august 2013, med El Salvador og Costa Rica siden den 1. oktober 2013 og med Guatemala siden den 1. december 2013.
2. For at bidrage til en effektiv gennemførelse af aftalen bør dens institutionelle ramme fastlægges snarest muligt.
3. Medmindre andet er fastsat i aftalen, skal Associeringsrådet overvåge gennemførelsen af aftalen og fastsætte sin egen forretningsorden samt Associeringsudvalgets og underudvalgenes forretningsorden —

BESTEMT FØLGENDE:

Eneste artikel

Associeringsrådets, Associeringsudvalgets og underudvalgenes forretningsordener, som findes i henholdsvis bilag A og B, vedtages hermed.

Denne afgørelse træder i kraft på dagen for vedtagelsen.

Udfærdiget i, xxxx.

På Associeringsrådet EU-Mellemmamerikas vegne

[...]	[...]	[...]
På Costa Ricas vegne	På El Salvadors vegne	På Guatemalas vegne

[...]	[...]	[...]
På Honduras vegne	På Nicaraguas vegne	På Panamas vegne

[...]
På Den Europæiske Unions vegne

BILAG A TIL AFGØRELSE NR. 1/[...] TRUFFET AF ASSOCIERINGSRÅDET EU-MELLEMMAMERIKA

af ...

Associeringsrådets forretningsorden

Artikel 1

Sammensætning

1. Associeringsrådet, der er oprettet i henhold til artikel 4, stk. 1, i associeringsaftalen mellem Den Europæiske Union og dens medlemsstater på den ene side og Mellemamerika på den anden side (i det følgende benævnt "aftalen"), udfører sine opgaver som fastsat i aftalens artikel 4, stk. 2, og tager ansvaret for den almindelige gennemførelse af aftalen samt alle andre bilaterale, multilaterale eller internationale spørgsmål af fælles interesse.
2. I henhold til aftalens artikel 5 og artikel 345 skal Associeringsrådet bestå af repræsentanter for Den Europæiske Union og repræsentanter for hver af republikkerne i den mellemamerikanske part og træde sammen på ministerplan, hvis det er relevant under hensyntagen til de særlige spørgsmål, der skal behandles på et givet møde.
3. I henhold til aftalens artikel 345 skal Associeringsrådet, når det udelukkende eller hovedsageligt udfører de opgaver, det tillægges i henhold til del IV i aftalen, bestå af repræsentanter for EU og ministrene fra hver af republikkerne i den mellemamerikanske part med ansvar for handelsrelaterede anliggender.
4. Som fastsat i aftalens artikel 352, stk. 3, skal republikkerne i den mellemamerikanske part fungere som kollegium i forbindelse med beslutningsproceduren i henhold til aftalens institutionelle bestemmelser; vedtagelse af afgørelser og henstillinger kræver enighed blandt disse.
5. Enhver part i aftalen, som har afsluttet den i artikel 353, stk. 2 eller 4, omhandlede procedure, bliver medlemmer af Associeringsrådet.
6. Associeringsrådet skal indrømme enhver part i aftalen, som ikke har afsluttet den i artikel 353, stk. 2 eller 4, omhandlede procedure, observatørstatus.
7. Når der henvises til parterne i forretningsordenen, forstås parterne som defineret i aftalens artikel 352.

Artikel 2

Formandskab

EU og den mellemamerikanske part har på skift formandskabet for Associeringsrådet i en periode på 12 måneder. Formanden skal være medlem af Associeringsrådet. Første periode begynder på datoen for afholdelse af Associeringsrådets første møde og slutter den 31. december samme år.

Artikel 3

Møder

1. Associeringsrådet træder sammen regelmæssigt i en periode på højst to år. Der kan efter anmodning fra en af parterne afholdes særlige møder i Associeringsrådet, hvis parterne er enige herom.
2. Associeringsrådets møder afholdes, hvor det er hensigtsmæssigt, og på en dato, som parterne enes om.
3. Associeringsrådets sekretærer indkalder i fællesskab og efter aftale med formanden for Associeringsrådet til møderne i Associeringsrådet.
4. Hvis parterne er enige, kan møderne i Associeringsrådet undtagelsesvist afholdes ved hjælp af teknologiske hjælpemidler som f.eks. video- eller telekonference.

Artikel 4

Repræsentation

1. Medlemmer af Associeringsrådet kan lade sig repræsentere, hvis de er forhindret i at deltage i et møde. Hvis et medlem ønsker at lade sig repræsentere på et møde, meddeler medlemmet forud for det pågældende møde skriftligt formanden navnet på den person, der vil repræsentere vedkommende.
2. Den, der repræsenterer et medlem af Associeringsrådet, udøver alle dette medlems rettigheder.

Artikel 5

Delegationer

1. Medlemmerne af Associeringsrådet kan ledsages af embedsmænd. Inden hvert møde underrettes formanden gennem sekretariatet om den planlagte sammensætning af parternes delegationer.
2. Associeringsrådet kan efter aftale mellem parterne indbyde ikke-medlemmer til at deltage i møderne som observatører for at tilvejebringe oplysninger om særlige forhold.

Artikel 6

Sekretariat

En tjenestemand fra EU og en embedsmand i den mellemamerikanske part fungerer sammen som sekretærer for Associeringsrådet.

Artikel 7

Korrespondance

1. Korrespondance stilet til Associeringsrådet sendes til sekretæren fra enten EU eller republikken fra den mellemamerikanske part, som så underretter den anden sekretær.
2. Sekretariatet sørger for, at korrespondancen viderebringes til formanden og om nødvendigt rundsendes til de øvrige medlemmer af Associeringsrådet.

3. Sekretariatet sender korrespondancen til Europa-Kommissionens Generalsekretariat, Tjenesten for EU's Optræden Udadtil, medlemsstaternes faste repræsentationer og til Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union samt ambassaderne for republikkerne i den mellemamerikanske part i Bruxelles, Belgien, eventuelt med kopi til udenrigsministerierne eller ministerierne med ansvar for handelsrelaterede anliggender.
4. Meddelelser fra Associeringsrådets formand sendes af sekretariatet til adressaterne og rundsendes om nødvendigt til de øvrige medlemmer af Associeringsrådet på de i stk. 3 omhandlede adresser.

Artikel 8

Fortrolighed

1. Møderne i Associeringsrådet er ikke offentlige, medmindre der træffes anden afgørelse.
2. Når en part forelægger Associeringsrådet oplysninger, der er klassificeret som fortrolige, behandler den anden part de pågældende oplysninger i henhold til den i aftalens artikel 336, stk. 2, omhandlede procedure.
3. Hver part kan træffe beslutning om at offentliggøre Associeringsrådets afgørelser og henstillinger i deres respektive officielle tidende.

Artikel 9

Dagsorden for møderne

1. Formanden opstiller en foreløbig dagsorden for hvert møde. Associeringsrådets sekretærer sender den til de adressater, der er nævnt i artikel 7, senest 15 kalenderdage inden mødets begyndelse.

Den foreløbige dagsorden omfatter de emner, som formanden senest 21 kalenderdage inden mødets begyndelse har modtaget anmodning om at få optaget på dagsordenen; dog optages emner ikke på den foreløbige dagsorden, medmindre den fornødne dokumentation er fremsendt til sekretærerne inden udsendelse af dagsordenen.
2. Dagsordenen vedtages af Associeringsrådet ved hvert mødes begyndelse. Et emne, som ikke findes på den foreløbige dagsorden, kan optages på dagsordenen, hvis parterne er enige herom.
3. Formanden kan efter høring af parterne afkorte de i stk. 1 nævnte frister for at tage hensyn til særlige omstændigheder.

Artikel 10

Protokol

1. De to sekretærer udarbejder sammen et udkast til protokol for hvert møde.
2. Protokollen indeholder i almindelighed for hvert punkt på dagsordenen oplysning om:
 - a) dokumenter, der er forelagt Associeringsrådet
 - b) erklæringer, som et medlem af Associeringsrådet har anmodet om at få optaget i protokollen, og

- c) emner, som er godkendt af parterne, f.eks. vedtagne afgørelser og erklæringer samt konklusioner.
3. Protokollen skal godkendes i Associeringsrådet. Protokollen skal godkendes inden for 45 kalenderdage efter hvert møde i Associeringsrådet. Den godkendte protokol undertegnes af formanden og de to sekretærer. Der sendes en bekræftet genpart til hver af de i artikel 7 nævnte adressater.

Artikel 11

Afgørelser og henstillinger

1. Associeringsrådet træffer afgørelser og fremsætter henstillinger efter gensidig aftale mellem parterne, som skal være underskrevet af hvert af medlemmerne på Associeringsrådets møder. Observatører må ikke deltage i Associeringsrådets afgørelser.
2. Associeringsrådet kan vedtage afgørelser eller fremsætte henstillinger ved skriftlig procedure, hvis parterne er enige herom. Med henblik herpå fremsender Associeringsrådets formand teksten til forslaget til rådets medlemmer og observatører i henhold til artikel 7 med en frist på mindst 21 kalenderdage for medlemmernes fremsendelse af eventuelle forbehold eller ændringsforslag. Når teksten er vedtaget, undertegnes afgørelsen eller henstillingen uafhængigt og successivt af repræsentanterne for EU og hver af republikkerne i den mellemamerikanske part.
3. Retsakter vedtaget af Associeringsrådet betegnes henholdsvis "afgørelse" eller "henstilling", jf. aftalens artikel 6. Associeringsrådets sekretariat påfører alle afgørelser og henstillinger et løbenummer, datoen for deres vedtagelse og en beskrivelse af emnet. Hver afgørelse skal omfatte bestemmelser om datoen for dens ikrafttræden og underskrives af parterne.
4. Ægtheden af Associeringsudvalgets afgørelser og henstillinger bekræftes af de to sekretærer.
5. Afgørelserne og henstillingerne sendes til hver af de adressater, der er anført i artikel 7 i denne forretningsorden.
6. Hver part kan træffe beslutning om at offentliggøre Associeringsrådets afgørelser og anbefalinger i deres respektive officielle tidende.

Artikel 12

Sprog

1. Associeringsrådets officielle sprog skal være spansk og et andet af de officielle sprog, på hvilke aftalen er affattet, og som parterne enes om.
2. Medmindre der træffes afgørelse om andet, vil Associeringsrådet basere sine forhandlinger på dokumenter, der er udarbejdet på disse sprog.

Artikel 13

Udgifter

1. Parterne afholder hver især de udgifter, der påløber i forbindelse med deltagelse i Associeringsrådets møder, såvel udgifter til personale, rejser og underhold som udgifter til postforsendelser og telekommunikation.
2. Udgifter i forbindelse med tilrettelæggelse af møder og reproduktion af dokumenter afholdes af den part, der er vært for mødet.
3. Udgifter i forbindelse med tolkning ved møder og oversættelse af dokumenter til eller fra spansk og Associeringsrådets andre officielle sprog, jf. forretningsordenens artikel 12, stk. 1, afholdes af den part, der er vært for mødet. Tolkning og oversættelse til eller fra andre sprog afholdes direkte af den anmodende part.

Artikel 14

Associeringsudvalg

1. I overensstemmelse med aftalens artikel 7 bistår Associeringsrådet i udførelsen af sine opgaver af Associeringsudvalget. Udvalget består af repræsentanter for Unionen på den ene side og af repræsentanter for den mellemamerikanske part på den anden side på det niveau, som er fastsat i aftalen.
2. Associeringsudvalget forbereder Associeringsrådets møder og forhandlinger¹, overvåger om nødvendigt gennemførelsen af Associeringsrådets afgørelser og sørger i almindelighed for, at der er kontinuitet i associeringsforbindelserne, og at aftalen fungerer korrekt. Det behandler spørgsmål af enhver art, som forelægges det af Associeringsrådet eller som opstår under den daglige gennemførelse af aftalen. Det forelægger forslag eller udkast til afgørelser eller henstillinger, der skal godkendes i Associeringsrådet. I overensstemmelse med aftalens artikel 7, stk. 4, kan Associeringsrådet give Associeringsudvalget beføjelse til at træffe afgørelser på rådets vegne.
3. I de tilfælde, hvor der i aftalen henvises til en forpligtelse til eller mulighed for konsultation, eller hvor parterne ved fælles overenskomst beslutter at konsultere hinanden, kan en sådan konsultation finde sted i Associeringsudvalget, medmindre andet er fastsat i aftalen. Konsultationen kan fortsætte i Associeringsrådet, hvis begge parter er enige herom.

Artikel 15

Ændring af forretningsordenen

Forretningsordenen kan ændres efter bestemmelserne i artikel 11.

¹ Hvad angår del IV i aftalen, udøves denne funktion af Associeringsudvalget i tæt samordning med de koordinatore, der er udpeget i overensstemmelse med aftalens artikel 347.

BILAG B TIL AFGØRELSE NR. 1/[...] TRUFFET AF ASSOCIERINGSRÅDET EU-MELLEMMAMERIKA

af [...]

Associeringsudvalgets og underudvalgenes forretningsordener

Artikel 1

Sammensætning

1. Associeringsudvalget, som er nedsat i overensstemmelse med artikel 7 i associeringsaftalen mellem Den Europæiske Union og dens medlemsstater på den ene side og Mellemamerika på den anden side (i det følgende benævnt "aftalen"), udfører sine opgaver i henhold til aftalen og tager ansvaret for den almindelige gennemførelse af aftalen.
2. I henhold til aftalens artikel 7, stk. 1, og artikel 346 skal Associeringsudvalget bestå af repræsentanter for Den Europæiske Union og repræsentanter for hver af republikkerne i den mellemamerikanske part på højtstående embedsmandsplan, som har beføjelser inden for de særlige områder, der skal behandles på et givet møde.
3. Enhver part i aftalen, som har afsluttet den i artikel 353, stk. 2 eller 4, omhandlede procedure, bliver medlemmer af Associeringsudvalget.
4. Associeringsudvalget skal indrømme enhver part i aftalen, som ikke har afsluttet den i artikel 353, stk. 2 eller 4, omhandlede procedure, observatørstatus.
5. I henhold til aftalens artikel 346 skal Associeringsudvalget, når det udelukkende eller hovedsageligt udfører de opgaver, det tillægges i henhold til del IV i aftalen, bestå af højtstående embedsmænd fra parterne med ansvar for handelsrelaterede anliggender. En repræsentant for den part, der varetager formandskabet for Associeringsudvalget, skal fungere som formand.
6. Som fastsat i aftalens artikel 352, stk. 3, skal republikkerne i den mellemamerikanske part fungere som kollegium i forbindelse med beslutningsproceduren i henhold til aftalens institutionelle bestemmelser; vedtagelse af afgørelser og henstillinger kræver enighed blandt disse.
7. Når der henvises til parterne i forretningsordenen, forstås parterne som defineret i aftalens artikel 352.

Artikel 2

Formandskab

EU og den mellemamerikanske part har på skift formandskabet for Associeringsudvalget i en periode på 12 måneder. Formanden skal være medlem af Associeringsudvalget. Første periode begynder på datoen for afholdelse af Associeringsudvalgets første møde og slutter den 31. december samme år.

Artikel 3

Møder

1. Medmindre andet er aftalt mellem parterne, mødes Associeringsudvalget regelmæssigt og mindst én gang om året. Der kan efter anmodning fra en af parterne afholdes særlige møder i Associeringsudvalget, hvis parterne er enige herom.
2. Formanden indkalder til møderne i Associeringsudvalget, der afholdes på en dato og et sted, som begge parter er enige om. Mødeindkaldelsen udsendes af Associeringsudvalgets sekretariat til udvalgets medlemmer senest 28 kalenderdage før mødets start, medmindre parterne bestemmer andet.
3. Når det er muligt, vil der blive indkaldt til de ordinære møder i Associeringsudvalget i god tid før det ordinære møde i Associeringsrådet.
4. Hvis parterne er enige, kan møderne i Associeringsudvalget undtagelsesvist afholdes ved hjælp af teknologiske hjælpemidler, som parterne enes om.

Artikel 4

Repræsentation

1. Hver part sender de øvrige parter en liste over sine repræsentanter i Associeringsudvalget (i det følgende benævnt "medlemmer") for de forskellige spørgsmål, der skal tages op. Listen ajourføres af Associeringsudvalgets sekretariat.
2. Et medlem, der ønsker at lade sig repræsentere af en suppleant på et bestemt møde, meddeler skriftligt de øvrige parter i Associeringsudvalget navnet på suppleanten, inden det pågældende møde finder sted. Suppleanten for et medlem af udvalget udøver alle dette medlems rettigheder.

Artikel 5

Delegationer

Medlemmerne af Associeringsudvalget kan ledsages af embedsmænd. Inden hvert møde underrettes parterne gennem sekretariatet om den planlagte sammensætning af parternes delegationer.

Artikel 6

Sekretariat

En tjenestemand fra Den Europæiske Union og en embedsmand fra en republik i den mellemamerikanske part, der roterer i overensstemmelse med de retningslinjer, der er fastsat herom af republikkerne i den mellemamerikanske part, fungerer sammen som sekretærer for Associeringsudvalget.

Artikel 7

Korrespondance

1. Korrespondance stilet til Associeringsudvalget sendes til sekretæren fra enten EU eller republikken fra den mellemamerikanske part, som så underretter den anden sekretær.
2. Sekretariatet sørger for, at al korrespondance stilet til Associeringsudvalget videresendes til udvalgets formand og rundsendes, i givet fald som dokumenter som omhandlet i artikel 8 i denne forretningsorden.

3. Korrespondance fra Associeringsudvalgets formand sendes af sekretæren til parterne og rundsendes i givet fald som dokumenter som omhandlet i artikel 8 i denne forretningsorden.

Artikel 8

Dokumenter

1. Hvis forhandlingerne i Associeringsudvalget er baseret på skriftlige dokumenter, nummereres disse og rundsendes af sekretariatet til medlemmerne.
2. Hver sekretær er ansvarlig for rundsendelse af dokumenterne til de relevante medlemmer af hans eller hendes part i Associeringsudvalget og systematisk fremsendelse af kopier til den anden sekretær.

Artikel 9

Fortrolighed

1. Møderne i Associeringsudvalget er ikke offentlige, medmindre der træffes anden afgørelse.
2. Når en part forelægger Associeringsudvalget, underudvalgene, arbejdsgrupperne eller eventuelt andre organer oplysninger, der er udpeget som fortrolige, behandler den anden part de pågældende oplysninger i henhold til den i aftalens artikel 336, stk. 2, omhandlede procedure.
3. Hver part kan træffe beslutning om at offentliggøre Associeringsudvalgets afgørelser og henstillinger i deres respektive officielle tidende.

Artikel 10

Dagsorden for møderne

1. Associeringsudvalgets sekretær udarbejder på grundlag af forslag fra parterne en foreløbig dagsorden for hvert møde. Den fremsendes sammen med de relevante dokumenter til Associeringsudvalgets formand og dets medlemmer senest 15 kalenderdage før mødet som dokumenter som omhandlet i artikel 8 i denne forretningsorden.
2. Den foreløbige dagsorden skal indeholde de punkter, som Associeringsudvalgets sekretariat fra en part har modtaget anmodning om at få optaget på dagsordenen sammen med de relevante dokumenter senest 21 kalenderdage før mødet.
3. Dagsordenen vedtages af Associeringsudvalget ved hvert mødes begyndelse. Punkter, som ikke figurerer på den foreløbige dagsorden, kan optages på dagsordenen, hvis parterne er enige herom.
4. Den person, der varetager formandskabet på Associeringsudvalgets møde, kan efter aftale indbyde observatører på ad hoc-basis til at deltage i møderne eller eksperter med henblik på forelæggelse af oplysninger om specifikke spørgsmål.
5. Formanden for Associeringsudvalget kan efter aftale med parterne afkorte de i stk. 1 og 2 nævnte tidsfrister for at tage hensyn til særlige omstændigheder.

Artikel 11

Protokol

1. De to sekretærer udarbejder normalt i fællesskab et udkast til referat senest 21 kalenderdage efter mødet.
2. Protokollen indeholder i almindelighed for hvert punkt på dagsordenen oplysning om:
 - a) dokumenter, der er forelagt Associeringsudvalget
 - b) erklæringer, som et medlem af Associeringsudvalget har anmodet om at få optaget i protokollen, og
 - c) emner, som er godkendt af parterne, f.eks. vedtagne afgørelser, henstillinger og erklæringer samt konklusioner om specifikke punkter.
3. Referatet skal desuden indeholde en liste over de medlemmer eller deres suppleanter, som deltog i mødet, en liste over de delegationsmedlemmer, som ledsagede dem, og en liste over eventuelle observatører og eksperter ved mødet.
4. Protokollen godkendes skriftligt af alle parter senest 28 kalenderdage efter mødet. Den godkendte protokol undertegnes af formanden og Associeringsudvalgets to sekretærer. Der sendes en bekræftet genpart til hver af parterne.
5. Medmindre andet er aftalt, vedtager Associeringsudvalget en handlingsplan, som afspejler de aktiviteter, der er aftalt på mødet, og dens gennemførelse tages op til revision på det følgende møde.

Artikel 12

Afgørelser og henstillinger

1. I de særlige tilfælde, hvor aftalen giver Associeringsudvalget beføjelse til at træffe beslutninger, eller hvor sådanne beføjelser er delegeret til det af Associeringsrådet, træffer Associeringsudvalget afgørelser og fremsætter henstillinger efter gensidig aftale mellem parterne, som undertegnes af hvert af medlemmerne af Associeringsudvalget på dettes møder. Observatører må ikke deltage i Associeringsudvalgets afgørelser.
2. Associeringsudvalget kan vedtage afgørelser eller fremsætte henstillinger ved skriftlig procedure, hvis begge parter er enige herom. Med henblik herpå fremsender Associeringsudvalgets formand teksten til forslaget til rådets medlemmer og observatører i henhold til artikel 8 med en frist på mindst 21 kalenderdage for medlemmernes fremsendelse af eventuelle forbehold eller ændringsforslag. Når teksten er vedtaget, undertegnes afgørelsen eller henstillingen uafhængigt og successivt af repræsentanterne for EU og hver af republikkerne i den mellemamerikanske part.
3. Retsakter vedtaget af Associeringsudvalget betegnes henholdsvis "afgørelse" eller "henstilling". Associeringsudvalgets sekretariat påfører alle afgørelser og henstillinger et løbenummer, datoen for deres vedtagelse og en beskrivelse af emnet. Hver afgørelse skal omfatte bestemmelser om datoen for dens ikrafttræden og underskrives af parterne.

Artikel 13

Rapporter

Associeringsudvalget rapporterer til Associeringsrådet om sit og underudvalgenes, arbejdsgruppernes og andre organers virksomhed på hvert ordinært møde i Associeringsrådet.

Artikel 14

Sprog

1. Associeringsudvalgets officielle sprog skal være spansk og et andet af de officielle sprog, på hvilke aftalen er affattet, og som parterne enes om.
2. Medmindre der træffes afgørelse om andet, vil Associeringsudvalget basere sine forhandlinger på dokumenter, der er udarbejdet på disse sprog.

Artikel 15

Udgifter

1. Parterne afholder hver især de udgifter, der påløber i forbindelse med deltagelse i Associeringsudvalgets møder, såvel udgifter til personale, rejser og underhold som udgifter til postforsendelser og telekommunikation.
2. Udgifter i forbindelse med tilrettelæggelse af møder og reproduktion af dokumenter afholdes af den part, der er vært for mødet.
3. Udgifter i forbindelse med tolkning ved møder og oversættelse af dokumenter til eller fra spansk og Associeringsudvalgets andre officielle sprog, jf. forretningsordenens artikel 14, stk. 1, afholdes af den part, der er vært for mødet. Tolkning og oversættelse til eller fra andre sprog afholdes direkte af den anmodende part.

Artikel 16

Ændring af forretningsordenen

Forretningsordenen kan ændres efter bestemmelserne i artikel 12.

Artikel 17

Underudvalg og specialiserede arbejdsgrupper

1. I overensstemmelse med aftalens artikel 8, stk. 2, kan Associeringsudvalget beslutte at nedsætte andre end de i aftalen fastsatte underudvalg eller specialiserede arbejdsgrupper til at bistå det i udførelsen af dets opgaver. Associeringsudvalget kan beslutte at nedlægge sådanne underudvalg eller arbejdsgrupper og fastsætte eller ændre deres mandat. Medmindre andet besluttet, arbejder disse underudvalg under Associeringsudvalget og aflægger rapport til dette efter hvert af deres møder.
2. Medmindre andet er fastsat i aftalen eller aftalt i Associeringsrådet, finder denne forretningsorden tilsvarende anvendelse for underudvalg eller specialiserede arbejdsgruppe med følgende tilpasninger:
 - a) Hver part fremsender en liste over deltagerne i disse organer og deres respektive funktioner til de øvrige parter. Sekretariatet for Associeringsudvalget forvalter disse lister.

- b) Al relevant korrespondance og alle relevante dokumenter og meddelelser mellem kontaktpunkterne fremsendes også til Associeringsudvalgets sekretariat samtidig.
- c) Medmindre andet er fastsat i aftalen eller aftalt mellem parterne, har underudvalgene og arbejdsgrupperne kun beføjelse til at fremsætte henstillinger.

BILAG II

AFGØRELSE NR. 2/[...] TRUFFET AF ASSOCIERINGSRÅDET EU-MELLEMMERIKA

af ...

om vedtagelse af forretningsordenen for tvistbilæggelse i henhold til afsnit X og adfærdskodeksen for medlemmer af paneler og mæglere

ASSOCIERINGSRÅDET EU-MELLEMMERIKA HAR —

under henvisning til associeringsaftalen mellem Den Europæiske Union og dens medlemsstater på den ene side og Mellemmamerika på den anden side (i det følgende benævnt "aftalen"), særlig artikel 6, stk. 1, artikel 319, artikel 325 og artikel 328, og

ud fra følgende betragtninger:

1. I henhold til artikel 6, stk. 1, har Associeringsrådet beføjelse til at træffe afgørelser i de tilfælde, der er fastsat i aftalen.
2. I henhold til artikel 328, stk. 1, vedtager Associeringsrådet på sit første møde en forretningsorden og en adfærdskodeks vedrørende tvistbilæggelse i henhold til afsnit X i aftalen —

BESTEMT FØLGENDE:

Eneste artikel

Forretningsordenen vedrørende tvistbilæggelse i henhold til afsnit X i aftalen og adfærdskodeksen for medlemmer af paneler og mæglere, jf. bilag A og B, vedtages.

Denne afgørelse træder i kraft på dagen for vedtagelsen.

Udfærdiget i, xxxx.

På Associeringsrådet EU-Mellemmamerikas vegne

[...]	[...]	[...]
På Costa Ricas vegne	På El Salvadors vegne	På Guatemalas vegne

[...]	[...]	[...]
På Honduras vegne	På Nicaraguas vegne	På Panamas vegne

[...]
På Den Europæiske Unions vegne

BILAG A TIL AFGØRELSE NR. 2/[...] TRUFFET AF ASSOCIERINGSRÅDET EU-MELLEMMAMERIKA

af ...

Forretningsorden vedrørende tvistbilæggelsesprocedurerne i henhold til afsnit X i aftalen

GENERELLE BESTEMMELSER

1. Enhver henvisning i disse regler til en artikel eller et afsnit er en henvisning til enten den relevante artikel i aftalen eller aftalens afsnit X om tvistbilæggelse som helhed.
2. I forbindelse med afsnittet og i henhold til disse regler betyder følgende udtryk:
 - a) "rådgiver": en person, som er udpeget eller udpeges af en part til at rådgive eller bistå den pågældende part i forbindelse med panelets forhandlinger
 - b) "aftale": aftalen om oprettelse af en associering mellem Den Europæiske Union og dens medlemsstater på den ene side og Mellemamerika på den anden side
 - c) "assistent": en person, som på betingelserne for udpegelse af et panelmedlem eller panelet gennemfører forskning eller bistår panelmedlemmet eller panelet alt efter tvistens karakter
 - d) "klagende part": en part, som i henhold til artikel 311 anmoder om oprettelse af et panel, som kan bestå af en eller flere republikker i den mellemamerikanske part
 - e) "dag": en kalenderdag
 - f) "parter i tvisten": den klagende part og den indklagede part
 - g) "part i tvisten": den klagende part eller den indklagede part
 - h) "offentlig fridag": lørdage og søndage samt alle andre dage, som er officielt udpeget som en offentlig fridag af en part²
 - i) "panel": et panel, som er oprettet i henhold til artikel 312
 - j) "panelmedlem": et medlem af et panel, som er oprettet i henhold til artikel 312
 - k) "indklaget part": en part, som hævdes at overtræde bestemmelserne i artikel 309; dette kan omfatte en eller flere republikker i den mellemamerikanske part
 - l) "repræsentant for en part": en ansat eller enhver anden person, der er udpeget af et ministerium, en offentlig myndighed eller ethvert andet offentligt organ i en part.
3. Det påhviler den indklagede part at varetage den logistiske administration af tvistbilæggelsesproceduren, navnlig tilrettelæggelsen af høringer, medmindre andet aftales. Parterne deler imidlertid udgifterne til organisatoriske aspekter, herunder panelmedlemmernes udgifter samt udgifter til oversættelse.

INDGIVELSE AF DOKUMENTER OG MEDDELELSER SAMT ANDEN KOMMUNIKATION

² Dette omfatter faste fridage, herunder, men ikke kun, religiøse eller historiske helligdage samt øvrige fridage fastsat på ikkepermanent grundlag.

4. Enhver form for anmodning, meddelelse, skriftligt indlæg eller andre dokumenter indgives af parterne i tvisten og panelet ved aflevering mod kvittering eller pr. anbefalet post, kurer, faxoverførsel, telex, telegram, email, links til internettet eller ethvert andet telekommunikationsmiddel, som giver et bevis for afsendelsen eller modtagelsen. Når en part fremsender et dokument, er leveringsdatoen den dato, der er angivet i protokollen for afsendelse. Når en part modtager et dokument, er leveringsdatoen den dato, der er angivet i protokollen for modtagelse. Den tid, der går mellem dokumentets leveringsdato og datoen for den faktiske modtagelse heraf, skal ikke tages i betragtning ved beregningen af de proceduremæssige frister.³
5. En part i tvisten skal samtidig forelægge den anden part i tvisten en kopi af hvert af sine skriftlige indlæg på det i regel 67 omhandlede kontor og til samtlige panelmedlemmer. Desuden skal der forelægges en kopi af dokumentet i elektronisk format. Tilsvarende forelægger parterne i tvisten og panelet, hvis det fremgår af afsnittet, Associeringsudvalget en kopi af indlæggene.
6. Alle panelets meddelelser sendes til de relevante kontorer for parterne i proceduren.
7. Mindre rent formelle fejl i anmodninger, meddelelser, skriftlige indlæg eller andre dokumenter vedrørende panelproceduren kan berigtiges ved indgivelse af et nyt dokument, hvori ændringerne klart er angivet.
8. Hvis sidste dag for indgivelse af et dokument er en offentlig fridag i en part i proceduren, eller hvis det relevante kontor er lukket den pågældende dag på grund af force majeure, kan dokumentet indgives den efterfølgende arbejdsdag for den pågældende part.

INDLEDNING AF PANELPROCEDUREN

9. Når et medlem af panelet udpeges i henhold til artikel 312, har det udpegede panelmedlem en frist på 10 dage til at acceptere udpegelsen. Panelmedlemmets accept skal ledsages af den i adfærdskodeksen omhandlede oprindelige erklæring.
10. Medmindre tvistens parter aftaler andet, kan personer, som har fungeret som mæglere eller i andre tvistbilæggelsesfunktioner, ikke fungere som panelmedlemmer i en efterfølgende tvist vedrørende samme spørgsmål.
11. Medmindre parterne i tvisten aftaler andet, skal de henvende sig til eller mødes med panelet inden 7 dage efter dets nedsættelse, jf. artikel 312, stk. 6, for at tage stilling til spørgsmål, som parterne eller voldgiftspanelet anser for relevante, herunder, men ikke kun, vederlag og godtgørelse af panelmedlemmernes og andre enkeltpersoners udgifter, jf. regel 63, 64 og 65.

INDLEDENDE INDLÆG

12. Den klagende part indgiver sit indledende skriftlige indlæg senest 20 dage efter datoen for panelets nedsættelse. Den indklagede part indgiver sit skriftlige modindlæg senest 20 dage efter datoen for indgivelse af det indledende skriftlige indlæg.

PANELERNES VIRKE

13. Panelet fastsætter selv en arbejdsplan, der giver parterne i tvisten tilstrækkelig tid til at gennemføre alle faser i proceduren. I arbejdsplanen fastsættes præcise datoer og frister for indsendelse af al relevant kommunikation, indlæg og andre dokumenter

³ **Forhandlernes bemærkning:** Mellemanerika vil gøre sig yderligere overvejelser om, hvorvidt der er behov for en subsidiær regel i situationer, hvor hverken afsendelsen eller modtagelsen er registreret.

samt for panelhøringer. Panelet kan, medmindre andet gælder i henhold til regel 19, ændre arbejdsplanen på eget initiativ eller efter samråd med parterne og skal under alle omstændigheder straks underrette parterne om eventuelle ændringer af arbejdsplanen.

14. Formanden for panelet leder alle panelets møder. Et panel kan bemyndige formanden til at træffe administrative og proceduremæssige afgørelser.
15. Panelet kan varetage sine opgaver på enhver vis, herunder pr. telefon, faxoverførsel, anbefalet post, kurér, telex, telegram, e-mail, videokonferencer eller links til internettet, medmindre andet er fastsat i del IV i aftalen eller andetsteds. Når panelet vælger hjælpemidler, skal det sikre, at midlerne ikke mindsker en parts ret til fuldt ud og effektivt at deltage i proceduren.
16. Kun panelmedlemmerne kan deltage i panelets forhandlinger. Panelet kan dog give dets assistenter, tolke eller oversættere tilladelse til at overvære disse.
17. Vedtagelsen af proceduremæssige afgørelser, herunder panelets afgørelse om genstanden, er udelukkende panelets ansvar, og denne opgave må ikke overdrages til andre.
18. Hvis der opstår proceduremæssige spørgsmål, som ikke er omfattet af bestemmelserne i afsnittet eller i disse regler, kan panelet for den pågældende tvist fastlægge en hensigtsmæssig procedure, som er forenelig med de nævnte bestemmelser.
19. Hvis panelet finder, at der er behov for at ændre en frist, der gælder for forhandlingerne, eller for at foretage andre proceduremæssige eller administrative justeringer, underretter det skriftligt parterne i tvisten om grundene hertil og angiver den frist eller justering, der er behov for. Fristerne i artikel 317, stk. 3, kan kun ændres under særlige omstændigheder.

UDSKIFTNING

20. Hvis et panelmedlem ikke kan deltage i proceduren, trækker sig tilbage eller skal udskiftes, vælges en afløser i overensstemmelse med artikel 312.
21. Hvis en part i tvisten finder, at et panelmedlem ikke efterlever adfærdskodeksen eller ikke opfylder kravene i artikel 325 og derfor bør udskiftes, kan denne part anmode om, at det pågældende panelmedlem fjernes ved at underrette den anden part i tvisten herom senest 10 dage efter, at pågældende part er blevet bekendt med de omstændigheder, der ligger til grund for panelmedlemmets væsentlige brud på adfærdskodeksen.
22. Hvis en part i tvisten finder, at et panelmedlem, bortset fra formanden, ikke efterlever adfærdskodeksen, skal parterne i tvisten inden for 10 dage afholde en høring og, hvis de er enige herom, udskifte panelmedlemmet og vælge en afløser i overensstemmelse med artikel 312.

Hvis parterne i tvisten ikke er enige om, hvorvidt et panelmedlem bør udskiftes, kan de hver især anmode om, at sagen forelægges formanden for panelet, hvis afgørelse er endelig.

Hvis formanden konkluderer, at et panelmedlem ikke efterlever adfærdskodeksen, vælges en afløser. Afløseren udvælges i henhold til det relevante stykke i artikel 312, på grundlag af hvilket det panelmedlem, der skal udskiftes, i første omgang blev udvalgt. Er der ikke foretaget en udskiftning i henhold til det relevante stykke i

artikel 312 inden 10 dage fra formandens meddelelse til parterne vedrørende et panelmedlems overtrædelse af adfærdskodeksen, skal formanden vælge det nye panelmedlem. Denne udvælgelse finder sted inden for 5 dage og skal straks meddeles parterne i tvisten.

23. Hvis en part i tvisten finder, at panelets formand ikke efterlever adfærdskodeksen, skal parterne inden for 10 dage afholde en høring og, hvis de er enige herom, udskifte formanden og vælge en afløser i overensstemmelse med artikel 312.

Hvis parterne i tvisten ikke er enige om, hvorvidt formanden bør udskiftes, kan de hver især anmode om, at sagen henvises til en af de tilbageblivende på listen over personer, der er valgt til at varetage formandskabet i henhold til dette afsnits artikel 325, stk. 1. Denne person findes ved lodtrækning foretaget af formanden for Associeringsudvalget eller dennes delegerede senest 5 dage fra den dato, på hvilken anmodningen blev fremsat, i tilstedeværelse af parterne, hvis de ønsker det. Afgørelsen om behovet for udskiftning af formanden er endelig.

Hvis denne person finder, at den oprindelige formand ikke efterlever adfærdskodeksen, vælger han eller hun en ny formand ved lodtrækning blandt de i afsnittets artikel 325, stk. 1, omhandlede tilbageblivende på listen over personer. Denne udvælgelse sker under tilstedeværelse af parterne i tvisten, hvis de ønsker det, og skal finde sted senest 5 dage efter datoen for den i det foregående stykke omhandlede lodtrækning.

24. Ethvert medlem, der menes ikke at efterleve adfærdskodeksen, kan også trække sig tilbage, uden at dette indebærer en accept af gyldigheden af den begrundelse, som dannede grundlag for udskiftningsanmodningen.
25. Ved udpegelsen af afløseren beslutter panelet egenrådigt, om alle eller en del af høringerne skal gentages.
26. Panelproceduren suspenderes i den tid, det tager at gennemføre de i regel 20, 21, 22, 23 og 24 omhandlede procedurer.

HØRINGER

27. Formanden fastsætter datoen, stedet og tidspunktet for høringen i samråd⁴ med parterne i tvisten og panelets øvrige medlemmer og meddeler parterne i tvisten dette skriftligt. Hvis høringen er åben for offentligheden, stiller den part i tvisten, som varetager den logistiske administration af procedurerne, også disse oplysninger til rådighed for offentligheden. Medmindre parterne i tvisten erklærer sig uenige, kan panelet beslutte ikke at afholde en høring.
28. Medmindre parterne i tvisten aftaler andet, afholdes høringen i Bruxelles i de tilfælde, hvor den indklagede part er Den Europæiske Union, eller i den relevante hovedstad i Mellemerika, hvis den indklagede part er en republik i den mellemamerikanske part.
29. Panelet kan indkalde til yderligere høringer, hvis parterne i tvisten er enige herom.
30. Alle panelmedlemmerne skal være til stede under hele høringsforløbet for at sikre en effektiv bilæggelse af tvisten og gyldigheden af panelets foranstaltninger, afgørelser og kendelser.

⁴ Resultatet af de høringer, der er omhandlet i denne regel, er ikke bindende for panelet.

31. Følgende personer kan deltage i en høring, uanset om proceduren er åben for offentligheden eller ej:
- repræsentanter for parterne i tvisten
 - rådgivere for parterne i tvisten
 - administrativt personale, tolke, oversættere og retsskrivere samt
 - panelmedlemmernes assistenter.

Kun repræsentanter og rådgivere for parterne i tvisten må rette henvendelse til panelet.

32. Senest 5 dage inden en høring skal hver part i tvisten give panelet en liste med navnene på de personer, der på den pågældende parts vegne vil fremføre mundtlige anbringender eller indlæg under høringen, og på andre repræsentanter eller rådgivere, som vil deltage i høringen. Parterne i tvisten medtager i deres delegationer ikke personer, der direkte eller indirekte har finansielle eller personlige interesser i sagen. Parterne i tvisten kan gøre indsigelse mod tilstedeværelsen af enhver af de ovennævnte personer med angivelse af årsagerne til indsigelsen. Panelet træffer afgørelse om indsigelsen ved hver hørings begyndelse.
33. Panelets høringer er åbne for offentligheden, medmindre parterne i tvisten bestemmer, at de skal være delvist eller helt lukkede for offentligheden. Panelet mødes for lukkede døre, hvis indlæg og anbringender fra en part i tvisten indeholder fortrolige oplysninger, herunder, men ikke kun, forretningsoplysninger.
34. Panelet afholder høringen på følgende måde, idet det sikres, at den klagende part og den indklagede part får tildelt lige meget tid:

Anbringende

- den klagende parts anbringende
- den indklagede parts anbringende

Modanbringende

- modanbringende
- duplik.

35. Panelet kan under en høring når som helst stille spørgsmål til begge parter i tvisten.
36. Panelet sørger for en afskrift af hver høring, der straks skal udarbejdes og sendes til parterne i tvisten.
37. Senest 10 dage efter høringens sidste dag kan hver part i tvisten afgive et supplerende skriftligt indlæg vedrørende spørgsmål, der opstod under høringen.

SKRIFTLIGE FORESPØRGSLER

38. Panelet kan under forhandlingerne når som helst rette skriftlige forespørgsler til en eller begge parter. Hver af parterne i tvisten modtager en kopi af eventuelle forespørgsler fra panelet.
39. En part i tvisten skal samtidig forelægge den anden part i tvisten en kopi af sine skriftlige besvarelser af panelets forespørgsler. Hver part i tvisten skal gives mulighed for at fremsætte skriftlige bemærkninger til besvarelsen fra den anden part i tvisten inden for en frist på fem dage efter datoen for indgivelsen.

BEVISER

40. Parterne i tvisten skal i videst muligt omfang fremlægge beviser sammen med det indledende skriftlige indlæg og det skriftlige modindlæg til støtte for de argumenter, der fremsættes heri. Parterne i tvisten kan også forelægge yderligere beviser til støtte for de argumenter, der fremsættes i deres modanbringende og duplik. Undtagelsesvis kan parterne i tvisten forelægge yderligere beviser, når sådanne beviser først bliver tilgængelige eller kommer til parten i tvistens kendskab efter udvekslingen af skriftlige indlæg, eller hvis panelet finder sådanne beviser relevante og giver den anden part i tvisten mulighed for at fremsætte bemærkninger hertil.

FORTROLIGHED

41. Parterne i tvisten og deres rådgivere holder panelets høringer fortrolige, når de afholdes for helt eller delvist lukkede døre, jf. regel 33. Hver part i tvisten og dennes rådgivere sikrer fortrolig behandling af alle oplysninger, som den anden part i tvisten forelægger panelet, og som denne har udpeget som fortrolige. Når en part i tvisten forelægger panelet en fortrolig udgave af sine skriftlige indlæg, skal den efter anmodning fra den anden part i tvisten senest 15 dage efter datoen for anmodningen eller indlægget alt efter, hvilken dato der er den seneste, også fremlægge et ikke-fortroligt resumé af de i indlægget indeholdte oplysninger. Intet i disse regler kan forhindre en part i at offentliggøre erklæringer vedrørende dens egne holdninger, hvis de ikke indeholder fortrolige forretningsoplysninger.

EX PARTE-KONTAKTER

42. Panelet må ikke mødes eller tage kontakt med en part i tvisten i den anden parts fravær.
43. Medlemmer af panelet må ikke i de andre panelmedlemmers fravær drøfte aspekter af det emne, der er genstand for forhandlingerne, med en eller begge parter i tvisten.

INFORMATION OG TEKNISK RÅDGIVNING

44. Når panelet anmoder om oplysninger og teknisk rådgivning i henhold til artikel 320, stk. 2, skal det anmode om sådanne oplysninger og teknisk rådgivning på det tidligst mulige tidspunkt og under ingen omstændigheder senere end 15 dage fra datoen for den endelige høring, medmindre panelet påviser, at ekstraordinære omstændigheder gør sig gældende.
45. Før panelet anmoder om oplysninger eller teknisk rådgivning, fastsætter panelet de procedurer, det vil følge for at indhente oplysningerne, og underretter parterne i tvisten herom. Sådanne procedurer omfatter:
- a) en mulighed for parterne i tvisten til at forelægge panelet skriftlige bemærkninger vedrørende de faktiske forhold, som eksperterne, organerne eller andre kilder anmodes om at se nærmere på
 - b) panelets udpegelse og udnævnelse af en ekspert eller rådgiver og fastsættelsen af fristen for forelæggelse af oplysninger eller teknisk rådgivning og
 - c) en passende frist for parterne i tvisten til at indsende kommentarer til oplysningerne eller den tekniske rådgivning fra eksperterne, organet eller en anden kilde.
46. Panelet kan ikke som teknisk rådgiver vælge en person, som har finansielle eller personlige interesser i genstanden for proceduren, eller hvis arbejdsgiver, partner, samarbejdspartner eller familiemedlem har en lignende interesse. De i artikel 325,

stk. 2, omhandlede krav finder under alle omstændigheder anvendelse på udvælgelse af eksperter, organer eller andre kilder.

47. Når der anmodes om oplysninger og teknisk rådgivning i henhold til artikel 320, stk. 2, overvejer panelet, om fristerne skal suspenderes, mens disse oplysninger afventes.

AMICUS CURIAE-INDLÆG

48. Medmindre tvistens parter aftaler andet, kan panelet modtage amicus curiae-indlæg fra interesserede fysiske eller juridiske personer, som er etableret på territoriet for parterne i tvisten, hvis de forelægges senest 10 dage efter datoen nedsættelsen af panelet.

49. Indlæggene skal:

- a) skal være dateret og underskrevet af den interesserede person eller dennes repræsentant
- b) være affattet på det eller de sprog, der er valgt af parterne i tvisten i overensstemmelse med regel 55
- c) være præcise og under ingen omstændigheder overstige 15 maskinskrevne sider, inkl. eventuelle bilag, og
- d) være af direkte relevans for de faktiske og retlige forhold, der er forelagt panelet til behandling.

50. Indlæggene skal ledsages af en skriftlig erklæring, som tydeligt angiver:

- a) en beskrivelse af de interesserede personer, som forelægger dem, herunder deres hovedsæde og beliggenhed, arten af deres aktiviteter, deres finansieringskilder og, hvis det er relevant, dokumentation for de pågældende oplysninger
- b) om de interesserede personer har nogen direkte eller indirekte forbindelse med nogen af parterne i tvisten, eller om de har modtaget eller forventer at modtage nogen finansiel eller anden form for støtte fra en af parterne i tvisten, en anden regering, person eller organisation, generelt eller i forbindelse med udarbejdelsen af indlæggene og
- c) en kort sammenfatning af, hvordan den interesserede persons indlæg kan bidrage til bilæggelse af tvisten.

51. Indlæggene stiles til formanden for panelet på de sprog, der er fastsat i artikel 49.

52. Panelet behandler ikke amicus curiae-indlæg, der ikke overholder ovennævnte regler.

53. Panelet opfører i kendelsen alle amicus curiae-indlæg, som det har modtaget, og som overholder ovennævnte regler. Panelet har ikke pligt til i sin kendelse om sagens genstand at behandle de faktuelle eller retlige tilkendegivelser i sådanne indlæg. Alle indlæg, som panelet modtager i henhold til disse regler, meddeles parterne i tvisten, så de eventuelt kan fremsætte bemærkninger.

HASTESAGER

54. I de i artikel 313, stk. 3, omhandlede hastesager justerer panelet efter behov de frister, der er nævnt i disse regler.

PROCESSPROG, OVERSÆTTELSE OG TOLKNING

55. Under de i artikel 310 omhandlede høringer og senest på det i regel 11 omhandlede møde bestræber parterne sig på at enes om et eller flere arbejdsprog til brug i forbindelse med panelets procedurer, dvs. engelsk, spansk eller begge.
56. Panelets kendelser, herunder panelets kendelse om sagens genstand, udfærdiges og meddeles på det eller de sprog, der vælges af parterne i tvisten. Udgifterne til oversættelse af en sådan panelkendelse fordeles ligeligt mellem parterne i tvisten.
57. Hver part i tvisten afholder udgifterne til yderligere oversættelse, som den anser for nødvendig.

BEREGNING AF PROCEDUREMÆSSIGE FRISTER

58. Når disse regler skal gennemføres i overensstemmelse med afsnittet eller en foranstaltning, et proceduremæssigt skridt eller en høring som følge af panelets kendelse før, på eller efter en bestemt dato eller begivenhed, medregnes den fastsatte dato eller datoen for begivenheden ikke ved beregningen af de frister, der er fastsat i afsnittet, i disse regler eller af panelet.
59. Alle frister, der er fastsat i afsnittet og disse regler, skal beregnes fra dagen efter anmodningen, meddelelsen, det skriftlige indlæg eller andre dokumenter er blevet forelagt den part, der modtager dokumentet.
60. Den tid, der går mellem dokumentets leveringsdato og datoen for den faktiske modtagelse heraf, skal i medfør af regel 4 ikke tages i betragtning ved beregningen af de proceduremæssige frister.
61. Hvis en part modtager et dokument på en anden dato end den dato, hvor den anden part modtager samme dokument, beregnes enhver frist, der beregnes på grundlag af datoen for modtagelsen af det pågældende dokument, fra den sidste dato for modtagelse af det pågældende dokument.
62. Hvis en frist udløber på en offentlig fridag i en af eller begge parterne i tvisten, forlænges denne frist indtil den følgende arbejdsdag.

OMKOSTNINGER

63. Medmindre panelet træffer afgørelse om, at ekstraordinære omstændigheder gør sig gældende⁵, fordeles udgifterne til betaling af panelmedlemmerne, assistenterne, eksperterne, organerne eller andre kilder, som er udpeget i overensstemmelse med artikel 320, disses transport, indkvartering og andre støtteberettigede udgifter samt de generelle administrationsomkostninger forbundet med panelets procedurer i lige store dele mellem parterne i tvisten på grundlag af panelets godtgørelseskrav.
64. Panelmedlemmerne fører et fuldstændigt og detaljeret regnskab over relevante udgifter og forelægger et godtgørelseskrav for det kontor, der er udpeget af parterne i henhold til regel 67, og dokumentation med henblik på betaling af vederlag og udgifter. Det samme gælder for assistenter og enkeltpersoner, der er udpeget i overensstemmelse med artikel 320, da denne artikel vedrører deres særlige rolle som assistent for et panelmedlem eller panelet eller for eksperter, organer eller andre kilder, der leverer oplysninger og teknisk rådgivning.

⁵ **Forhandlernes bemærkning:** Forhandlerne er enige om, at alle omkostninger i forbindelse med panelet og panelets arbejde bør dækkes ligeligt af parterne i tvisten. Parterne i tvisten er endvidere enige om, at hvis den ene part bevidst har søgt at obstruere eller på anden måde misbruge tvistbilæggelsesprocedurerne, kan panelet beslutte, at denne part skal dække en større andel.

65. Associeringsrådet fastsætter alle støtteberettigede omkostninger til ovennævnte personer samt de vederlag og godtgørelser, der skal udbetales; disse vil være i overensstemmelse med WTO-standarderne.
66. Foranstående regler gælder også for enhver mægler under mæglingsordningen.

UDPEGET KONTOR I FORBINDELSE MED TVISTBILÆGGELSESPROCEDURER OG MÆGLINGSORDNINGEN

67. Hver part:
- a) udpeger et kontor, som skal varetage de funktioner, som er omhandlet i de relevante dele af disse regler, og
 - b) underretter Associeringsudvalget om det udpegede kontors beliggenhed.
68. Alle meddelelser og dokumenter, der henvises til i afsnittet vedrørende tvistbilæggelse, forretningsordenen og afsnittet om mæglingsordningen, indgives via dette kontor.

ANDRE PROCEDURER

69. Denne forretningsorden gælder også for procedurerne efter artikel 315, stk. 3, artikel 316, stk. 2, artikel 317, stk. 3, og artikel 318, stk. 2. De i forretningsordenen fastsatte frister tilpasses imidlertid efter de særlige frister, der er fastsat for panelets afsigelse af en kendelse i forbindelse med disse andre procedurer.

EFTERLEVELSE AF AFSNITTET OG REGLERNE

70. Parterne og panelet sikrer, at deres repræsentanter, rådgivere, assistenter og andre enkeltpersoner, der deltager i en del af en procedure efter afsnittet og disse regler, efterlever de relevante bestemmelser samt eventuelle supplerende regler, der er aftalt mellem parterne eller vedtaget af panelet.

BILAG B TIL AFGØRELSE NR. 2/[...] TRUFFET AF ASSOCIERINGSRÅDET EU-MELLEMMERIKA

af ...

Adfærdskodeks for panelmedlemmer og mæglere

Definitioner

1. I forbindelse med adfærdskodeksen betyder følgende udtryk:
 - a) "aftalen": aftalen om oprettelse af en associering mellem Den Europæiske Union og dens medlemsstater på den ene side og Mellemamerika på den anden side
 - b) "afsnittet": afsnit X om tvistbilæggelse i aftalen
 - c) "artikel": henvisning til den relevante artikel i aftalen som helhed
 - d) "assistent": en person, som på betingelserne for udpegelse af et panelmedlem eller panelet gennemfører forskning eller bistår panelmedlemmet eller panelet i forbindelse med tvisten
 - e) "kandidat": en enkeltperson, som overvejes udvalgt til medlem af et panel i henhold til artikel 310
 - f) "mægler": en person, der foretager mægling i overensstemmelse med afsnit XI om en mæglingsordning for ikke-toldmæssige foranstaltninger i aftalen
 - g) "medlem" eller "panelmedlem": et medlem af et panel, som er oprettet i henhold til artikel 312
 - h) "procedure": en panelprocedure i henhold til afsnittet, medmindre andet er angivet og
 - i) "personale": i forbindelse med et medlem, personer, der arbejder under medlemmets ledelse og tilsyn, dog ikke assistenter.

Ansvar i forbindelse med afviklingen af sager

2. Alle kandidater og medlemmer skal undgå utilbørlig adfærd og adfærd, der kan udlægges som utilbørlig, være uafhængige og upartiske, undgå direkte og indirekte interessekonflikter og iagttage den højeste adfærdsstandard, således at integriteten og upartiskheden i tvistbilæggelsesproceduren og tvistbilæggelsesordningen bevares. Tidligere medlemmer skal overholde de forpligtelser, der er fastsat i afsnittene om tidligere medlemmers forpligtelser og fortrolighed i denne adfærdskodeks.

Oplysningspligt

3. Forud for meddelelsen af accept af hans eller hendes udvælgelse som panelmedlem skal et medlem overveje og om nødvendigt oplyse om alle interesser, forbindelser eller andre forhold, der kan påvirke den pågældendes uafhængighed eller upartiskhed, eller som kan formodes at give indtryk af utilbørlig adfærd eller partiskhed i forbindelse med proceduren. I dette øjemed skal en kandidat gøre enhver rimelig indsats for at få kendskab til sådanne eventuelle interesser, forbindelser og andre forhold.
4. Uden at den generelle karakter af ovenstående dermed indskrænkes, skal kandidater i god tro oplyse om:

- a) enhver finansiel eller personlig interesse
 - i) i proceduren eller i dens resultat og
 - ii) i en retslig eller administrativ afgørelse eller en voldgiftsafgørelse, som omfatter emner, der kan blive direkte eller indirekte berørt af den procedure, hvortil kandidaten er i betragtning
 - b) alle kandidatens arbejdsgivers, partners, samarbejdspartners eller familiemedlems finansielle interesser
 - i) i proceduren eller i dens resultat og
 - ii) i en retslig eller administrativ afgørelse eller en voldgiftsafgørelse, som omfatter emner, der kan blive direkte eller indirekte berørt af den procedure, hvortil kandidaten er i betragtning
 - c) eventuelle eksisterende eller tidligere finansielle, kommercielle, faglige, familiemæssige, sociale eller samarbejds-mæssige forbindelser med nogen af parterne eller deres repræsentanter eller rådgivere, eller enhver form for forbindelse, der involverer en kandidats arbejdsgiver, partner eller samarbejdspartner eller familiemedlem, og
 - d) eventuelle andre forhold, som kan medføre partiskhed eller give indtryk af partiskhed.
5. Med henblik på overholdelse af stk. 3 og 4 skal alle kandidater, der er blevet udvalgt som panelmedlemmer og har accepteret deres udnævnelse, udfylde en oprindelig erklæring vedrørende oplysninger. Erklæringen skal sendes til parterne sammen med accepten af deres udnævnelse til overvejelse.
 6. Efter udnævnelsen skal et medlem vedblive med at gøre enhver rimelig indsats for at få kendskab til eventuelle interesser, forbindelser og andre forhold som omhandlet i punkt 3 og 4 i denne adfærdskodeks og oplyse herom. Oplysningspligten er en vedvarende forpligtelse, ifølge hvilken et medlem skal oplyse om alle interesser, forbindelser og andre forhold, der måtte komme frem på et hvilket som helst trin i proceduren. Medlemmet skal oplyse om sådanne interesser, forbindelser og andre forhold ved skriftligt at underrette parterne, således at de kan overveje sagen, med kopi til Associeringsudvalget.
 7. Et medlem må kun videregive oplysninger om spørgsmål vedrørende aktuelle eller eventuelle overtrædelser af denne adfærdskodeks til Associeringsudvalget med henblik på parternes overvejelse deraf.

Medlemmernes opgaver

8. Efter accepten af udnævnelsen udfører medlemmet sine opgaver omhyggeligt og hurtigt og på fair og samvittighedsfuld vis under hele procedurens forløb..
9. Et medlem må kun behandle og træffe afgørelse om spørgsmål, der rejses i forbindelse med proceduren, og som har betydning for kendelsen, og må ikke overdrage denne opgave til andre.
10. Et medlem skal træffe alle nødvendige foranstaltninger for at sikre, at hans eller hendes assistent og personale er bekendt med og overholder afsnittene om Ansvar i forbindelse med afviklingen af sager, Oplysningspligt, Uafhængighed, Medlemmers upartiskhed og rettigheder, Tidligere medlemmers forpligtelser og Fortrolighed i denne adfærdskodeks.

11. Et medlem må ikke etablere ex parte-kontakter, der vedrører proceduren.

Uafhængighed, upartiskhed og rettigheder

12. Et medlem skal være uafhængigt og upartisk og undgå adfærd, der kan udlægges som utilbørlig eller partisk, og må ikke lade sig påvirke af egne eller andres interesser, udefrakommende pres, politiske overvejelser, offentlige protester, loyalitet over for en part eller frygt for kritik.
13. Et medlem må hverken direkte eller indirekte påtage sig nogen forpligtelse eller acceptere noget udbytte, som på nogen måde hindrer eller vil kunne hindre, at medlemmet varetager sine opgaver på korrekt vis.
14. Et panelmedlem må ikke gøre brug af sin egenskab som medlem af panelet til at fremme personlige eller private interesser og skal undgå handlinger, som kan give det indtryk, at andre befinder sig i en særlig stilling med hensyn til at påvirke medlemmet.
15. Et medlem må ikke lade finansielle, forretningsmæssige, faglige, familiemæssige eller sociale forbindelser eller forpligtelser påvirke sin adfærd eller dømmekraft.
16. Et medlem skal undgå at etablere forbindelser eller erhverve finansielle eller andre personlige interesser, som kan formodes at påvirke medlemmets upartiskhed eller give indtryk af utilbørlig eller partisk adfærd.
17. Intet medlem må begrænse eller berøve andre medlemmer deres ret og pligt til at deltage fuldt ud i alle relevante aspekter af proceduren.

Tidligere medlemmers forpligtelser

18. Alle tidligere medlemmer skal undgå handlinger, der kan give det indtryk, at de var partiske under varetagelsen af deres opgaver eller drog fordel af panelets afgørelse eller kendelse.

Fortrolighed

19. Et medlem eller tidligere medlem må på intet tidspunkt videregive eller gøre brug af ikke-offentlige oplysninger, der vedrører en procedure eller er indhentet under en procedure, medmindre det sker som led i proceduren, og må under ingen omstændigheder videregive eller gøre brug af sådanne oplysninger til egen eller andres fordel eller til skade for andres interesser.
20. Et medlem må ikke videregive et panels kendelse om sagens genstand eller dele heraf, før den er offentliggjort i overensstemmelse med afsnittet.
21. Et medlem eller tidligere medlem må på intet tidspunkt afsløre panelets drøftelser, et medlems synspunkt eller andre ikke-offentlige aspekter i forbindelse med proceduren.

Mæglere

22. Bestemmelserne i denne adfærdskodeks for medlemmer og tidligere medlemmer gælder tilsvarende for mæglere.

BILAG III

AFGØRELSE NR. 3/[...] TRUFFET AF ASSOCIERINGSRÅDET EU-MELLEMMAMERIKA

af ...

om vedtagelse af listen over panelmedlemmer

ASSOCIERINGSRÅDET EU-MELLEMMAMERIKA HAR —

under henvisning til associeringsaftalen mellem Den Europæiske Union og dens medlemsstater på den ene side og Mellemmamerika på den anden side (i det følgende benævnt "aftalen"), særlig artikel 6 og artikel 325, og

ud fra følgende betragtninger:

1. I henhold til artikel 6, stk. 1, har Associeringsrådet beføjelse til at træffe afgørelser i de tilfælde, der er fastsat i aftalen.
2. I henhold til artikel 325, stk. 1, skal Associeringsrådet opstille en liste over 36 personer, som er villige og i stand til at fungere som panelmedlemmer, jf. aftalens afsnit X om tvistbilæggelse —

BESTEMT FØLGENDE:

Eneste artikel

Listen over panelmedlemmer, jf. bilaget, vedtages.

Denne afgørelse træder i kraft på dagen for vedtagelsen.

Udfærdiget i, xxxx.

På Associeringsrådet EU-Mellemamerikas vegne

[...]	[...]	[...]
På Costa Ricas vegne	På El Salvadors vegne	På Guatemalas vegne

[...]	[...]	[...]
På Honduras vegne	På Nicaraguas vegne	På Panamas vegne

[...]
På Den Europæiske Unions vegne

BILAG TIL AFGØRELSE NR. 3/[...] TRUFFET AF ASSOCIERINGSRÅDET EU-MELLEMMERIKA

af ...

LISTE OVER PANELMEDLEMMER

Panelmedlemmer foreslået af Costa Rica

1. Ernesto Fernández Monge
2. Federico Valerio de Ford

Panelmedlemmer foreslået af El Salvador

1. Cesar Ernesto Salazar Grande
2. Harold C. Lantan

Panelmedlemmer foreslået af Guatemala

1. Ada Lissette Redondo Aguilera
2. Julio Roberto Bermejo Quiñones

Panelmedlemmer foreslået af Honduras

1. Ulises Mejía León-Gómez
2. Roberto Herrera Cáceres

Panelmedlemmer foreslået af Nicaragua

1. Mauricio Herdocia
2. José René Orúe

Panelmedlemmer foreslået af Panama

1. Yavel Francis Lanuza
2. Francisco Álvarez De Soto

Panelmedlemmer foreslået af Unionen

1. Giorgio Sacerdoti (Italien)
2. Ramon Torrent (Spanien)
3. Jacques Bourgeois (Belgien)
4. Pieter Jan Kuijper (Nederlandene)
5. Claus-Dieter Ehlermann (Tyskland)
6. Jan Wouters (Belgien)
7. Laurence Boisson de Chazournes (Frankrig)
8. Helene Ruiz Fabri (Frankrig)
9. Meinhard Hild (Tyskland)
10. Claudio Dordi (Italien)
11. Kim Van der Borght (Belgien)
12. Markus Krajewski (Tyskland)

Formænd

1. Craig Van Graastek (USA)
2. Miriam Mercedes Maroun Marun (Venezuela)
3. Hugo Perezcano Díaz (Mexico)
4. Ignacio Suárez Anzorena (Argentina)
5. Carlos Vejar (Mexico)
6. Didier Chambovey (Schweiz)
7. Shotaro Oshima (Japan)
8. Jenniffer Hilman (USA)
9. Luiz Olavo Baptista (Brasilien)
10. Kirsten Hilman (Canada)
11. Juan Antonio Buencamino (Filippinerne)
12. David Unterhalter (Sydafrika)

BILAG IV

AFGØRELSE NR. 4/[...] TRUFFET AF ASSOCIERINGSRÅDET EU-MELLEMMAMERIKA

af ...

om vedtagelse af listen over eksperter inden for handel og bæredygtig udvikling

ASSOCIERINGSRÅDET EU-MELLEMMAMERIKA HAR —

under henvisning til associeringsaftalen mellem Den Europæiske Union og dens medlemsstater på den ene side og Mellemmamerika på den anden side (i det følgende benævnt "aftalen"), særlig artikel 6 og artikel 297, og

ud fra følgende betragtninger:

1. I henhold til artikel 6, stk. 1, har Associeringsrådet beføjelse til at træffe afgørelser i de tilfælde, der er fastsat i aftalen.
2. I henhold til artikel 297, stk. 2, skal Associeringsrådet godkende en liste over 17 eksperter med ekspertise inden for miljølovgivning, international handel eller bilæggelse af tvister, der opstår i forbindelse med internationale aftaler, og en liste over 17 eksperter med ekspertise inden for arbejdsret, international handel eller bilæggelse af tvister, der opstår i forbindelse med internationale aftaler —

BESTEMT FØLGENDE:

Eneste artikel

Listen over eksperter inden for handel og bæredygtig udvikling, jf. bilaget, vedtages.

Denne afgørelse træder i kraft på dagen for vedtagelsen.

Udfærdiget i, xxxx.

På Associeringsrådet EU-Mellemmamerikas vegne

[...]	[...]	[...]
På Costa Ricas vegne	På El Salvadors vegne	På Guatemalas vegne

[...]	[...]	[...]
På Honduras vegne	På Nicaraguas vegne	På Panamas vegne

[...]
På Den Europæiske Unions vegne

BILAG TIL AFGØRELSE NR. 4/[...] TRUFFET AF ASSOCIERINGSRÅDET EU-MELLEMMERIKA

af ...

Liste over eksperter inden for handel og bæredygtig udvikling

Ekspertter inden for miljølovgivning, international handel eller bilæggelse af tvister, der opstår i forbindelse med internationale aftaler

Liste over nationale eksperter

1. Marieta Lizano Martínez
2. Alma Carolina Sánchez Fuentes
3. Francisco Khalil de León Barrios
4. Mario Noel Vallejo Larios
5. Javier Guillermo Hernández Munguía
6. Alexis Xavier Rodríguez Almanza
7. Joost Pauwelyn
8. Jorge Cardona
9. Karin Lukas
10. Hélène Ruiz Fabri
11. Laurence Boisson de Chazournes
12. Geert Van Calster

Formænd (ikke-statsborgere i parterne)

1. Claudia de Windt
2. Juan Carlos Urquidí Fell
3. Elizabeth Jaramillo Escobar
4. Janice Bellace
5. Arthur Appleton

Ekspertter inden for arbejdsret, international handel eller bilæggelse af tvister, der opstår i forbindelse med internationale aftaler

Liste over nationale eksperter

1. Manuel Francisco Umaña Soto
2. Carolina Morán
3. Mario Fuentes Destarac
4. Arnando Urtecho López
5. Adrián Meza
6. Rolando Murgas Torraza

7. Eddy Laurijssen
8. Jorge Cardona
9. Karin Lukas
10. Hélène Ruiz Fabri
11. Laurence Boisson de Chazournes
12. Geert Van Calster

Form  nd (ikke-statsborgere i parterne)

1. Emilio Morgado Velenzuela
2. Juan Mailhos Gutiérrez
3. Jill Murray
4. Ross Wilson
5. Janice Bellace